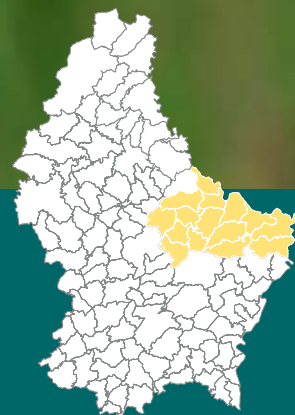


Nr. 8
Juni 2013

LEADER INFO MÖLLERDALL



- ✦ LEADER-Gemeinden | *Communes*
- ✦ Waldprojekt | *Projet forestier*
- ✦ Schwarz Kréischelen | *Cassis*
- ✦ Geologie | *Géologie*
- ✦ Naturpark Möllerdall



Editorial

Liebe Leser,

in knapp einem Jahr wird die aktuelle LEADER-Periode zu Ende gehen. Bis dahin stehen noch einige wichtige Ereignisse vor der Tür. Die LAG LEADER Müllerthal feiert 2013 ihr zehnjähriges Bestehen und hat allen Grund, mit Stolz auf die geleistete Arbeit zurück zu schauen. In dieser Zeit wurde der Begriff der regionalen Zusammenarbeit geprägt und die Region Müllerthal wird heute erlebt und gelebt.

Diese Entwicklung ist noch nicht zu Ende; zahlreiche Projekte stehen noch vor ihrer Ausführung, andere sind mittendrin. Ein außerordentlich publikumsnahes Projekt ist das transnationale Waldprojekt; zusammen mit den Förstern, den Restaurants und den Schreibern aus der Region werden Nachtwanderungen, Kochkurse und Tischlerkurse abgehalten; in Nommern wird der erste „Well-being Trail“ in Luxemburg eingeweiht; Seminarreihen zum Thema Wald in Luxemburg, Schweden, Finnland und Frankreich runden das Projekt ab.

Doch auch über die Zeit nach 2014 wird nachgedacht. Es gilt, die neue LEADER-Periode vorzubereiten, dies in einem veränderten Umfeld mit der Einrichtung des Naturpark Mëllerdall. Die Denkfabrik LEADER muss dabei ihren Platz finden und sich positionieren. Die Region kann jedenfalls auch in Zukunft nicht auf die Finanzmittel verzichten die durch LEADER erbracht werden, allein in den letzten zehn Jahren wurden nicht weniger als drei Millionen Euro im Müllerthal investiert.

Luc Birgen
Präsident LAG LEADER Müllerthal

Chers lecteurs,

La période LEADER actuellement en cours prendra fin dans tout juste un an. D'ici là, nous vivrons encore plusieurs événements importants. Le GAL LEADER Mullerthal fête en 2013 ses 10 ans d'existence et a toutes les raisons de se montrer fier du travail accompli. Pendant toutes ces années, nous avons forgé l'idée de coopération régionale et la Région Mullerthal est aujourd'hui exposée et animée.

Cette évolution n'est pas encore arrivée à son terme: nombre de projets doivent encore être mis à exécution, tandis que d'autres sont en cours. Un projet exceptionnellement proche du public est celui de la forêt transnationale; des promenades de nuit, ainsi que des cours de cuisine et de menuiserie sont organisés avec les gardes forestiers, les restaurants et les menuisiers de la région; le 1er «Well-being Trail» du Luxembourg est lancé à Nommern; des séries de séminaires sur le thème de la forêt au Luxembourg, en Suède, en Finlande et en France complètent le projet.

Et pourtant, nous réfléchissons aussi à l'après-2014. Il convient de préparer la nouvelle période LEADER, et ce dans un environnement différent suite à la mise sur pied du «Naturpark Mëllerdall». Le groupe de réflexion LEADER doit trouver sa place et se positionner. La région ne pourra de toute façon pas davantage se permettre de renoncer à l'avenir aux moyens financiers apportés par le LEADER. Rien qu'au cours des dix dernières années, pas moins de trois millions d'euros ont été investis dans le Mullerthal.

Luc Birgen
Président GAL LEADER Mullerthal



Editorial	2	<i>Editorial</i>
Gemeinde Consdorf	4	<i>Commune de Consdorf</i>
Gemeinde Fels	5	<i>Commune de Larochette</i>
Transnationales Waldseminar Iddienconcours „Mëllerdall Bänk“	6	<i>Séminaire transnational sur la forêt Iddienconcours «Mëllerdall Bänk»</i>
Well-being Trail	7	<i>Well-being Trail</i>
De Bësch! – Fir jiddereen eppes dobäi	8	<i>La forêt – Il y en a pour tous les goûts</i>
Alte „Schwaarz Kréischelen – Cassis“ Tradition wird wiederbelebt	9	<i>L’ancienne tradition du «Schwaarz Kréischelen – Cassis» reprend vie</i>
Regionale Produkte: L’Ernz Noire	10	<i>Produits régionaux: L’Ernz Noire</i>
Regionale Produkte: Heringer Millen	11	<i>Produits régionaux: Heringer Millen</i>
Abschluss des LEADER-Projekts „Qualitätsoffensive Fahrradtourismus“ Panoramakarte der Region Müllerthal	12	<i>Fin du projet LEADER «L’offensive qualité cyclotourisme» Carte panoramique de la Région Mullerthal</i>
VéloTour Gourmand Transnationales Mullerthal Trail- Projekt in Planung	13	<i>VéloTour Gourmand Le projet Mullerthal Trail transnational est en cours de planification</i>
Zukunft des Regionalen Mediationsdienstes	14	<i>L’avenir du service de médiation régional</i>
Diversity4Kids	15	<i>Diversity4Kids</i>
LEADER-Projekt „Geopark Müllerthal“	16	<i>Projet LEADER «Geoparc Mullerthal»</i>
Naturpark Mëllerdall	17	<i>«Naturpark Mëllerdall»</i>
Auflösung des Preisausschreibens Neue Broschüre „Steinreich“	18	<i>Solution du concours Nouvelle brochure «une géologie atypique»</i>
Rätselecke	19	<i>Jeux</i>
Impressum	20	<i>Impressum</i>





Gemeinde Consdorf *Commune de Consdorf*



• **Ortschaften/Localités:**

Consdorf, Scheidgen, Breidweiler, Colbette, Wolper, Marscherwald, Kalkesbach

• **Einwohner/Population:** 1.862

Luxemburger: 71,8%; Ausländer/*Étrangers*: 28,2%

• **Fläche/Superficie:** 25,72 km²,

davon/*dont environ* 2% bebaute Fläche/*de surfaces bâties*, 33% Wald in öffentlicher Hand (Gemeinde und Staat)/*de forêts aux mains des autorités (commune et État)*

• LEADER-Gemeinde seit/*Commune LEADER depuis* 2003

Betriebe/Entreprises

- Tourismus: Gastronomiebetriebe, Hotels, Campingplätze, Ferienchalets/*Tourisme: établissements gastronomiques, hôtels, campings, chalets de vacances*
- Handwerksbetriebe, Brennereien/*Entreprises artisanales, distilleries*
- Bäckerei, Post, Geschäfte, Servicebetriebe, Telekommunikationsbetrieb, Fitnessstudio/*Boulangerie, poste, commerces, sociétés de services, entreprise de télécommunications, studio de fitness*
- Landwirtschaftliche Betriebe und Betriebe für landwirtschaftliche Geräte und Produkte/*Entreprises agricoles, ainsi que d'engins et produits agricoles*

Anziehungspunkte/Pôles d'attraction

- Weitläufiges Wanderwegenetz durch eine beeindruckende Natur- und Felsenlandschaft, Route 2 des Mullerthal Trails sowie die ExtraTour C führt durch die Gemeinde/*Un vaste réseau de chemins de promenade à travers un paysage de rochers et de nature impressionnant, la route 2 du Mullerthal Trail et l'ExtraTour C passent par la commune*
- Die Gemeinde wird vom Fahrradweg PC 2 Luxemburg – Echternach durchquert. Dazu gibt es regionale Radwege und eine Rentabike-Station/*La commune est traversée par la piste cyclable PC 2 Luxembourg – Echternach. À quoi s'ajoutent des pistes cyclables régionales et une station Rentabike*
- Sehenswürdigkeiten: Kuelscheier, Sonnenuhr und Moore im Marscherwald, Biotop-Erkundungspfad „Joffer Margot“ mit Start an der Consdorfer Mühle, *Mardellen/Curiosités: le Kuelscheier, le cadran solaire et le Moore dans la forêt de Marsch, le sentier de découverte du biotop «Joffer Margot», qui prend son départ au moulin de Consdorf, les Mardelles*
- bäuerliche und kirchliche Architektur/*L'architecture paysanne et religieuse*



- Aktives Dorfleben mit 37 Vereinen; gemeinsamer Fußballverein Berdorf - Consdorf /*Une vie de village active avec 37 associations; une association de football commune Berdorf - Consdorf*
- Veranstaltungen: 2-tägiges Dorffest im September 2013, Kongscht'dref, Nix-de-Gibbi/*Événements: fête villageoise de deux jours en septembre 2013, Kongscht'dref, Nix-de-Gibbi*
- Mitbegründer des interkommunalen Recycling Center Junglinster/*Co-fondatrice de l'intercommunale Recycling Center Junglinster*





Gemeng Fiels
Commune de Larochette



- **Ortschaften/Localités:**
Ernzen, Fels, Meysemburg
- **Einwohner/Population:** 2.132
Luxemburger: 38%; Ausländer/Étrangers: 62%
- **Fläche/Superficie:** 15,4 km²,
davon ca./dont 11% bebaut/de surfaces bâties, 64% Wald/de forêts, 25% Ackerland/Grünland/de terres cultivées/prairies
- LEADER-Gemeinde seit/Commune LEADER depuis 2003
- Mitglied des Gemeindesyndikats/Membre du syndicat intercommunal „Naturpark Mëllerdall“

Betriebe/Entreprises

- Intakte, lokale Geschäftswelt mit einem breiten Dienstleistungsangebot: Bäckerei, Lebensmittelgeschäfte, Post, Banken, Polizei, Gesundheitswesen, Tagesstätte, Maison Relais, Jugendhaus, Seniorenbetreuung/Secteur commercial local et intact, avec une grande offre de services: boulangerie, magasins d'alimentation, poste, banques, police, santé, garde-rie, maison relais, maison des jeunes, encadrement des seniors
- Tourismus: Gastronomiebetriebe, Hotels, Jugendherberge, Campingplatz mit Schwimmbad, Ferienchalets/Tourisme: établissements gastronomiques, hôtels, auberge de jeunesse, camping avec piscine, chalets de vacances
- Handwerksbetriebe/Entreprises artisanales
- Steinbruch in Ernzen/Carrière à Ernzen

Anziehungspunkte/Pôles d'attraction

- Intakte Naturlandschaft mit abwechslungsreichen Wanderwegen, Route 3 des Mullerthal Trails sowie die Extra-Tour A führt durch die Gemeinde/Paysage naturel intact avec chemins de promenade variés, la route 3 du Mullerthal Trail et l'ExtraTour A passent par la commune
- Regionaler Fahrradweg PC 5, Mountainbike Trail /Pistes cyclables régionales PC 5, trail vtt
- Burg Fels, mehrere Aussichtspunkte, alter Dorfkern, Maison de Roebé/Château de Larochette, plusieurs points de vue, vieux centre du village, maison de Roebé
- Veranstaltungen: Kunstausstellung L'Art-Rochette, Handwerkermarkt, Braderie, Ballooning, IVV-Wanderungen/Événements: exposition d'art L'Art-Rochette, marché de l'artisanat, braderie, ascensions en ballon, promenades IVV

- Bëschcrèche/Bëschcrèche
- Interkommunale Zusammenarbeit der FiLaNo-Gemeinden (Fischbach-Larochette-Nommern) bei der Sporthalle und dem Schwimmbad/Coopération intercommunale des communes FiLaNo (Fischbach-Larochette-Nommern) au niveau de la salle omnisports et de la piscine
- Regionales Zentrum der Rettungsdienste/Centre régional des services de secours
- Sozialamt für die Gemeinden Ernztal, Fels, Fischbach, Heffingen, Nommern und Waldbillig/Bureau d'aide sociale pour les communes d'Ernztal, de Larochette, de Fischbach, de Heffingen, de Nommern et de Waldbillig
- Info Point von My Energy/Info Point de My Energy





Transnationales Waldseminar

Vom 23. bis 25. April 2013 fand in der Region ein Waldseminar statt. Das Seminar wurde von der Regional Initiativ Mëllerdall – RIM a.s.b.l zusammen mit der Naturverwaltung und vielen weiteren Partnern im Rahmen des LEADER-Projektes zum Thema Wald organisiert. Die Vielfältigkeit des Waldes und seine zahlreichen Dienstleistungen waren Thema des Seminars. So ging es in den Vorträgen und Exkursionen um Forstwirtschaft, Holzverarbeitung, Tourismus, Erholung, Naturschutz sowie Waldkindergarten und Waldpädagogik. Gleichzeitig war das Seminar eine Plattform für den Austausch von Wissen und Erfahrungen zum Thema Wald. Das Seminar fand mit knapp 100 Anmeldungen einen regen Zuspruch.

Séminaire transnational sur la forêt

Un séminaire consacré à la forêt s'est déroulé dans la région du 23 au 25 avril 2013. Ce séminaire était organisé par la Regional Initiativ Mëllerdall – RIM a.s.b.l, en collaboration avec l'administration de la nature et des forêts et de nombreux autres partenaires dans le cadre du projet LEADER consacré à la forêt. Le thème était la diversité de la forêt et ses nombreux services. C'est ainsi que les conférences et les excursions portaient sur l'exploitation forestière, la transformation du bois, le tourisme, la détente, la protection de la nature ainsi que les jardins d'enfant forestiers et la pédagogie des forêts. Dans le même temps, le séminaire a servi de plate-forme d'échange de savoirs et d'expériences sur le thème de la forêt. Avec près de 100 inscriptions, le séminaire put compter sur une grosse affluence.



Ideenconcours Mëllerdall-Bänk

Der Ideenwettbewerb „Mëllerdall-Bänk“, der im Rahmen des Waldprojektes von der RIM a.s.b.l. organisiert wurde, endete mit der Abgabefrist am 29. März 2013. Gesucht wurde ein Entwurf für eine Bank, eine Sitzgarnitur und eine Liegebank im selben Design. Diese Waldmöbel sollen auf lange Sicht die aktuelle touristische Infrastruktur der Region ersetzen.

Insgesamt wurden 35 Entwürfe eingereicht. Die Teilnehmer mussten neben den technischen Zeichnungen ein Modell der Bank in den originalgetreuen Materialien abgeben. Anfang Mai beurteilte eine achtköpfige Jury die eingereichten Entwürfe. Sie bewerteten die Funktionalität, die praktische Um-





Well-being Trail

Am 25. April 2013 wurde im Rahmen des Waldseminars der 1. Well-being Trail Luxemburgs bei Nommern von den Ministern Françoise Hetto-Gaasch und Romain Schneider eingeweiht. Studien haben gezeigt, dass ein Spaziergang in der Natur den Blutdruck senkt und die Abwehrkräfte stärkt. Der Well-being Trail soll diese positiven Effekte durch Entspannungsübungen und psychologische Aufgaben entlang des 4,3 km langen Weges verstärken. Finnische Wissenschaftler wollen dies mit Hilfe eines Fragebogens untersuchen. Startpunkt des Well-being Trails ist beim Camping Nommerlayen.



Le 1er trail «Well-being» du Luxembourg a été lancé le 25 avril 2013 à Nommern dans le cadre du séminaire sur la forêt par les ministres Françoise Hetto-Gaasch et Romain Schneider. Des études ont montré qu'une ballade en pleine nature fait baisser la pression artérielle et tonifie les défenses immunitaires. Le trail «Well-being» doit renforcer ces effets positifs par des exercices de détente et psychologiques tout le long des 4,3 km du chemin. Des scientifiques finlandais souhaitent mener une étude sur le sujet à l'aide d'un questionnaire. Le point de départ du trail «Well-being» est le camping Nommerlayen.



setzbarkeit, das Preis-/Leistungsverhältnis und das Gesamtdesign. Am 24. Mai 2013 wurden die Ergebnisse präsentiert und die Gewinner prämiert. Sieger des Wettbewerbs ist Jean-Claude Welter. Den 2. Platz haben Perry Arrendsdorff und Manou Ney und den 3. Platz haben Manu Maas, Mich Pesch, Rick Hirt und Daniel Steichen im Wettbewerb erreicht.

Le concours d'idées «Mëllerdall-Bänk», organisé dans le cadre du projet forestier de l'a.s.b.l RIM, a été clôturé au terme des votes le 29 mars 2013. On était en quête d'un projet pour un banc, une garniture de siège et un banc-couchette dans le même design. Ces meubles forestiers doivent remplacer à long terme l'actuelle infrastructure touristique de la région. Au total, 35 projets ont été introduits. Outre les dessins techniques, les participants devaient remettre un modèle du banc

fabriqué dans les matériaux fidèles à l'original. Un jury composé de 8 personnes s'est prononcé début mai sur les projets déposés. Ils en ont évalué la fonctionnalité, la faisabilité pratique, le rapport prix/performance et le design global. Les résultats ont été présentés et les gagnants récompensés le 24 mai 2013. Le vainqueur du concours est Jean-Claude Welter. Perry Arrendsdorff et Manou Ney ont décroché le 2ème place, Manu Maas, Mich Pesch, Rick Hirt et Daniel Steichen ont décroché le 3ème place du concours.





David Albert & Carlo Wietor



Armand Steinmetz



Charel Hartmann & Carlo Wietor



Bankbaukurs: Baum gefällt



Bankbaukurs: Sägewerk von Scholtes Bois



Pflanzenkochkurs

De Bësch! – Fir jiddereen eppes dobäi...

Zahlreiche „Aktiounen ronderëm de Bësch“ der Seminarreihe „De Bësch!“ haben bereits stattgefunden. Darunter waren Kochkurse mit Wildfleisch in Berdorf, Bech und Waldbillig. Die Teilnehmer lernten auf einer Exkursion mit den Förstern Fränk Adam, David Farinon und Théo Moulin den Lebensraum des Wildes kennen. Anschließend erfuhren sie von Metzger Carlo Wietor, welche Teile beim Wild besonders schmackhaft sind und wie man diese verwertet. Zusammen mit den Köchen David Albert, Armand Steinmetz und Charel Hartmann wurden diese Delikatessen zubereitet.

Mit den Waldpflanzen und jungen Blättern des Frühjahrs wurde ebenfalls gekocht. Die Teilnehmer des Kochkurses sammelten im Wald ihre Zutaten mit der Kräuterpädagogin Monika Gramse und zauberten ein mehrgängiges Menü.

Außerdem fanden Vollmondnachtwanderungen für Groß und Klein in den Gemeinden Beaufort, Ernztalgemeinde, Herborn und Berdorf mit den Förstern Marc Hoffmann, Tom Scholtes, Tom Giefer und Fränk Adam statt.

Im Bankbaukurs konnten die Teilnehmer im Gemeindewald Berdorf zusammen mit dem Förster Fränk Adam die zu fallenden Bäume aussuchen und markieren. Im Sägewerk von Scholtes Bois wurden die Bäume zugeschnitten und getrocknet. Zusammen mit den Schreinereien Baden, Goebel und Thomé bauten die Teilnehmer dann ihre eigene Bank aus regionalem Holz.

La forêt – Il y en a pour tous les goûts

De nombreuses «Aktiounen ronderëm de Bësch» de la série de séminaires «De Bësch!» ont déjà eu lieu, dont les cours de cuisine de gibier à Berdorf, Bech et Waldbillig. Lors d'une excursion avec les gardes forestiers Fränk Adam, David Farinon et Théo Moulin, les participantes ont pu découvrir l'espace de vie du gibier. Pour terminer, le boucher Carlo Wietor leur a appris quelles parties du gibier sont particulièrement savoureuses et comment les mettre en valeur. Ces mets délicats ont été préparés avec les chefs David Albert, Armand Steinmetz et Charel Hartmann.

Les plantes de la forêt et les jeunes feuilles du printemps ont également servi à la préparation. Les participants au cours de cuisine ont recueilli leurs ingrédients dans la forêt avec la pédagogue spécialisée dans les herbes Monika Gramse avant de préparer un menu varié.

En outre, des promenades nocturnes et en période de pleine lune ont été organisées pour les grands et les petits dans les communes de Beaufort, la Vallée de l'Ernz, Herborn et Berdorf, en compagnie des gardes forestiers Marc Hoffmann, Tom Scholtes, Tom Giefer et Fränk Adam.

Lors du cours de construction de bancs, les participants purent chercher et marquer avec le garde forestier Fränk Adam les arbres à abattre dans les bois communaux de Berdorf. Les arbres furent découpés et mis à sécher dans la scierie de Scholtes Bois. Les participants ont alors pu fabriquer leur propre banc en bois régional avec les menuiseries Baden, Goebel et Thomé.



Die alte „Schwarz Kréischelen – Cassis“ Tradition wird wiederbelebt

Mit Spannung blicken die Initiatoren des neuen LEADER-Projekts „Schwarz Kréischelen – Cassis“ auf die kommenden Monate. Die rund 9.000 im November 2012 gepflanzten schwarzen Johannisbeersträucher haben den langen Winter gut überstanden. Mit dem Austreiben der ersten Blätter Mitte April wurde eine Grasmischung mit hohem Anteil an Klee und Luzerne als Begrünung zwischen die Reihen ausgesät.

Ende des vergangenen Jahres setzte Jean-Paul Friederes die Sträucher auf einem 1,9 Hektar großen Feld oberhalb von Eppendorf. Auf einer kleinen Restfläche wurden auch einige rote Johannisbeersträucher angepflanzt.

Um dieses Jahr schon eine kleine Ernte einzufahren, wurden letztes Jahr Sträucher in unterschiedlichen Entwicklungsstadien gepflanzt: knapp 1.000 Cassis-Sträucher hatten 6-8 Triebe, weitere 1.000 Pflanzen wurden mit fünf Trieben gepflanzt. Dank dieser Entscheidung können die Produzenten bereits im ersten Jahr viele Erfahrungswerte in der Pflege der Sträucher sowie der Verarbeitung der Beeren sammeln. Dies ist sehr hilfreich für die zukünftig erwarteten größeren Erntemengen. Da die übrigen Sträucher bei der Anpflanzung nur drei Triebe zählten, brauchen diese 2-3 Jahre mehr, bis sie voll entwickelt sind.

Die zwei Möllerdaller Produzenten Jacqueline Kuijpers und Jean-Paul Friederes hoffen auf eine gute weitere Entwicklung des „Schwarz Kréischelen – Cassis“ Projekts. Neben der Verwendung der Beeren zur Herstellung des traditionellen Beforter Casseros, will Eppelpress die „Schwarz Kréischelen“ zu einer Apfelsaftmischung, reinem Schwarz Kréischel-Saft, Sirup und Marmelade verarbeiten.

L'ancienne tradition du «Schwarz Kréischelen – Cassis» reprend vie

Les promoteurs du nouveau projet LEADER «Schwarz Kréischelen – Cassis» attendent les prochains mois avec beaucoup d'impatience. Les près de 9 000 arbustes à cassis plantés en novembre 2012 ont bien résisté au long hiver. Avec le bourgeonnement des premières feuilles à la mi-avril, un mélange de graminées à forte proportion de trèfle et de luzerne fut semé entre les lignes pour y créer de la verdure. Les arbustes ont été plantés à la fin de l'année dernière par Jean-Paul Friederes sur un terrain de 1,9 hectare surplombant Eppendorf. Quelques arbustes à groseilles rouges ont également été plantés sur une petite parcelle libre.

Afin d'enranger déjà une petite récolte cette année, des arbustes à différents stades de développement ont été plantés l'an passé: près de 1 000 cassis avaient 6 à 8 pousses, tandis que 1 000 autres plants présentaient 5 pousses. Cette décision a permis aux producteurs de recueillir dès la première année de nombreuses valeurs empiriques au niveau des soins à apporter aux arbustes, ainsi que de la transformation des baies, qui seront très utiles pour les récoltes de plus grande ampleur prévues à l'avenir. Vu que le reste des arbustes ne comptaient que trois pousses lorsqu'ils ont été plantés, ils ont besoin de 2 à 3 années supplémentaires avant d'être complètement développés.

Les deux producteurs du Mullerthal, Jacqueline Kuijpers et Jean-Paul Friederes, espèrent que le projet «Schwarz Kréischelen – Cassis» continuera à évoluer dans la bonne direction. Outre l'utilisation des baies dans la fabrication du Beforter Casseros traditionnel, Eppelpress souhaite transformer les «Schwarz Kréischelen» pour obtenir un mélange avec du jus de pomme, un jus de Schwarz Kréischel pur, du sirop et de la confiture.





Tradition und Kreativität in der Küche des Restaurants „L’Ernz Noire“

Viele Wanderer sind David Albert schon im herbstlichen Wald begegnet. Mit einem geflochtenen Korb ausgerüstet ist er auf Pilzsuche. Die frisch gepflückten Pilze werden in der Küche vom Chef selbst zubereitet und abends serviert.

Für diese Saison hat David Albert auch eine kleine, einfachere Speisekarte ausgearbeitet und sein Restaurant mit massiven Eichenmöbeln ausgestattet, um ein größeres Publikum anzusprechen.

Wichtig ist dem „Botschafter der Region Müllerthal“ die enge Zusammenarbeit mit den regionalen Produzenten. In seiner Küche verarbeitet er eine ganze Reihe von regionalen Produkten nach Rezepturen, die teils noch von seiner Großmutter stammen oder von ihm entwickelt wurden. Auf seiner Karte findet der Feinschmecker Selbstgeräuchertes und Eingemachtes, Fisch und Wild, geschmacklich abgestimmt mit heimischen Wildkräutern. Sogar ein exklusives Pilzmenü ist im Herbst im Angebot. Zum Abrunden werden hauseigene Liköre aufgetischt.

Von Kennern gefragt ist die Trilogie vom „Müllerthaler Angus“. Dieses schmackhafte Rindfleisch stammt von Rindern, die fast ganzjährig auf den Weiden der Region Müllerthal anzutreffen sind.

Nach einem köstlichen Essen empfiehlt sich ein kleiner Verdauungsspaziergang auf dem Angus-Weg durch die reizvolle Fluß- und Waldlandschaft der Schwarzen Ernz. Übernachten kann der Gast in einem der elf bequemen Hotelzimmer.



Tradition et créativité dans la cuisine du restaurant «L’Ernz Noire»

Nombreux sont les promeneurs à avoir déjà rencontré David Albert dans la forêt automnale. Équipé d’un panier tressé, il est en quête de champignons qui, fraîchement cueillis, seront préparés dans la cuisine même du chef et servis le soir.

Pour cette saison, David Albert a également élaboré une petite carte plus simple et aménagé son restaurant avec des meubles en chêne massif pour attirer un public plus large.

Pour l’«ambassadeur de la Région Mullerthal», l’important est sa collaboration étroite avec les producteurs régionaux. Dans sa cuisine, il transforme toute une série de produits régionaux en préparations, dont une partie lui vient encore de sa grand-mère ou qu’il a créées lui-même. Le fin gourmet trouvera sur sa carte des produits fumés maison ou en bocaux, du poisson et du gibier, dont le goût est rehaussé par des herbes sauvages indigènes. Un menu «champignons» exclusif est même proposé en automne. Pour terminer, des liqueurs faites maison sont servies à table.

Les connaisseurs demandent la trilogie de l’«Angus du Mullerthal». Cette viande savoureuse provient de bœufs que l’on rencontre pratiquement toute l’année dans les prés de la Région Mullerthal.

Outre un repas savoureux, il est également recommandé de se lancer dans une petite balade de digestion sur la route de l’Angus, qui traverse le magnifique paysage boisé et fluvial du l’Ernz Noire. Le client peut passer la nuit dans une des onze confortables chambres d’hôtel.



Hotel-Restaurant L’Ernz Noire
2, route de Beaufort – L-6320 Grundhof
Tel.: 83 60 40 – lernznoire@pt.lu
www.lernznoire.lu



Heringer Millen

Un moulin vivant et moyenâgeux

Eine lebendige, mittelalterliche Mühle

Die im Jahre 1988 von der Gemeinde Waldbillig erworbene Heringer Bannmühle wurde nach jahrelangem Umbau und mit viel Liebe zum Detail 2009 wieder eröffnet. Die Heringer Mühle, am Zusammenfluß der Schwarzen Ern und des Waldbilliger Baches gelegen, hat sich zu einem wahren Publikumsmagneten in der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz gemauert.

In einem gemütlichen Ambiente erhält der Besucher alle Informationen über die Region und kann sich im „Best of Wandern“ Test Center eine hochwertige Wanderausrüstung kostenlos ausleihen. Regionale Produkte werden zum Verkauf angeboten. In dem Gebäude ist zudem ein kleines, aber interessantes Mühlenmuseum eingerichtet. Der sogenannte „Kärespäicher“ eignet sich hervorragend für Seminare, Versammlungen sowie Betriebs- und Familienfeiern.

Vielfältig ist das Veranstaltungsprogramm, das die Mitarbeiter von „Müller“ Robi Baden anbieten. Besuchergruppen können sich zum Brot oder „Schuedi“ backen, oder zu einer Ritter- oder Piratenschatzsuche anmelden. Viele Wanderungen starten hier, so wie zu der Sagen umrankten Heringer Burg, zum Schießentümpel oder durch die walddreiche Felsenlandschaft ringsum.

Draußen laden Holzbänke zur Rast oder zum Picknick unter schattigen Bäumen ein. Kinder können sich beim Entenfischen oder auf dem großen Gelände austoben.

Geöffnet ist die Mühle von April bis Oktober, und auf Anfrage.

Le moulin «Heringer Millen» acquis par la commune de Waldbillig en 1988 a été rouvert en 2009 après des transformations qui ont duré plusieurs années et font la part belle aux détails. Le moulin «Heringer Millen», situé au confluent de l’Ernz noire et du ruisseau de Waldbillig, s’est mué en véritable attraction dans la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise.

Dans une ambiance conviviale, le visiteur reçoit toutes les informations sur la région et peut emprunter gratuitement un équipement de randonnée de qualité dans le Test Center «Best of Wandern», tandis que des produits régionaux sont



proposés à la vente. En outre, un musée du moulin intéressant bien que de petite taille a été aménagé dans le bâtiment. Le «Kärespäicher» se prête à la perfection aux séminaires, réunions et autres fêtes d’entreprise et de famille.

Le programme proposé par les collaborateurs du «meunier», M. Robi Baden, est varié. Les groupes de visiteurs peuvent préparer du pain ou du «Schuedi» ou s’inscrire à une quête au trésor de chevalier ou de pirate. De nombreuses promenades partent d’ici, comme vers le Heringer Burg entouré de légendes et le Schießentümpel, ou à travers le paysage rocheux et boisé.

À l’extérieur, des bancs en bois invitent au repos ou à pique-niquer à l’ombre des arbres. Les enfants peuvent se défouler à la pêche aux canards ou sur l’immense terrain.

Le moulin est ouvert d’avril à octobre, et sur demande.

Touristcenter Heringer Millen
1, rue des moulins – L-6245 Mullerthal
Tel.: 87 89 88 – touristcenter@mullerthal-millen.lu
www.mullerthal-millen.lu



Abschluss des LEADER-Projekts „Qualitätsoffensive Fahrradtourismus“

Im April 2013 endete nach 28 Monaten Laufzeit das LEADER-Projekt „Qualitätsoffensive Fahrradtourismus“. Ziele waren ein deutlich verbessertes Angebot für Radfahrer in der „Kleinen Luxemburger Schweiz“ und die Entwicklung eines ganzheitlichen Vermarktungskonzeptes für den Bereich Fahrradtourismus.

Ein erster Meilenstein war die Ausweisung von vier Mountainbikestrecken von unterschiedlicher Länge (13 bis 36 Kilometer), jeweils in der Gegend um Bech, Berdorf-Beaufort, Echternach und Larochette. Ausführliche Broschüren für Tourenfahrer und Mountainbiker wurden erstellt, zahlreiche geführte Touren für in- und ausländische Radler angeboten und Kontakte zu Reiseveranstaltern geknüpft. Eine neu konzipierte Werbe- und Pressekampagne lockte eine erweiterte Kundschaft an.

Fin du projet LEADER «L'offensive qualité cyclotourisme»

En avril 2013 a pris fin après 28 mois le projet LEADER «L'offensive qualité cyclotourisme». L'objectif était d'améliorer clairement l'offre pour les cyclistes dans «La Petite Suisse Luxembourgeoise» et de développer un concept de promotion global pour le secteur du cyclotourisme.

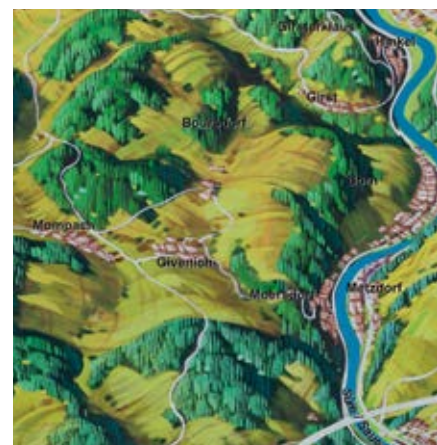
Une première étape fut le tracé de quatre parcours de mountainbike de diverses longueurs (de 13 à 36 kilomètres), à chaque fois aux environs de Bech, Berdorf-Beaufort, Echternach et Larochette. Des brochures détaillées ont été rédigées pour les cyclotouristes et les mountainbiker, de nombreux parcours guidés ont été proposés pour les cyclistes luxembourgeois et étrangers et des contacts ont été noués avec les tour-opérateurs. Une nouvelle campagne publicitaire et de presse a attiré une clientèle élargie.

Panoramakarte der Region Müllerthal

Zu den jüngsten Maßnahmen zählt die speziell für die Region Müllerthal gefertigte Panoramakarte. Die perspektivische Darstellung der Landschaft in dieser Karte zeigt das abwechslungsreiche, topografische Profil der Region und vermittelt dem Gast somit einen anderen Eindruck über die Region. In naher Zukunft ist die Panoramakarte ebenfalls als Großformat-Poster u.a. beim ORT erhältlich.

Carte panoramique de la Région Mullerthal

Parmi les toutes dernières mesures, on trouve la carte panoramique spécialement préparée pour la Région Mullerthal. La représentation en perspective du paysage sur cette carte montre le profil topographique et varié de la région, et donne ainsi au visiteur une nouvelle impression sur la région. Dans un avenir proche, la carte panoramique sera également disponible sous forme de poster grand format, entre autres auprès de l'ORT.





VéloTour Gourmand

Bei der „VéloTour Gourmand“ am **28.07.2013** werden Radfahren und die Verkostung regionaler Spezialitäten miteinander verbunden. Die Teilnehmer gehen auf eine kulinarische Radtour entlang der Untersauer.

Die Strecke führt auf der deutschen und luxemburgischen Seite nach Hinkel und anschließend auf der luxemburgischen Seite der Sauer zurück nach Echternach. Entlang der Strecke laden mehrere Genuss-Stationen mit den verschiedensten regionalen Produkten zum Stärken, Kosten und Genießen ein.

Alle Produkte, die bei dieser Tour angeboten werden, werden von Mitgliedern der „Mëllerdaller Produzenten asbl.“ hergestellt.

Le «VéloTour Gourmand» le 28 juillet 2013 permettra d'allier cyclisme et découverte de spécialités régionales. Les participants effectueront une promenade culinaire à vélo le long de la Basse Sûre.

Le parcours mène du côté allemand et luxembourgeois vers Hinkel et, enfin, revient du côté luxembourgeois pour retourner à Echternach. Tout au long du parcours, plusieurs étapes gourmandes invitent à se restaurer, goûter et profiter de produits régionaux les plus divers.

Tous les produits proposés dans le cadre de cette promenade sont fabriqués par des membres de l'asbl «Mëllerdaller Produzenten».



Weitere Informationen finden Sie unter/Vous trouverez de plus amples informations sur: www.mullerthal.lu



Transnationales Mullerthal Trail Projekt in Planung

Le projet Mullerthal Trail transnational est en cours de planification



Ab Mai 2013 startet ein neues transnationales LEADER-Projekt in der Region Müllerthal. Projektträger ist das ORT Region Müllerthal, Projektpartner die LAG Außerfern in Tirol bzw. die Werbegemeinschaft Lechwege.

Beide Regionen verbindet das Thema Wandertourismus, und beide Regionen können mit ihren Leitwanderwegen – dem Lechweg und dem Mullerthal Trail – prämierte Wanderwege vorweisen. So können beide von den unterschiedlichen Erfahrungen des Partners lernen.

Ziel ist es, neue Akzente in der Vermarktung der Wanderwege zu setzen und das europäische Zertifikat für Wanderwege „Leading Quality Trails – Best of Europe“ zu erhalten.

Dès le mois de mai 2013 démarrera un nouveau projet LEADER transnational dans la Région Mullerthal. Le responsable du projet est l'ORT de la Région Mullerthal, tandis que la GAL Außerfern in Tirol ou la «Werbegemeinschaft Lechwege» sont partenaires.

Les deux régions ont en commun le thème du cyclotourisme et peuvent toutes les deux, avec le Lechweg et le Mullerthal Trail, présenter des chemins de promenade primés. Chaque partie peut donc apprendre des diverses expériences de l'autre.

L'objectif est de mettre de nouveaux accents dans la promotion des chemins de promenade et d'obtenir le certificat européen «Leading Quality Trails – Best of Europe».



Service GRATUIT

Die Zukunft des Regionalen Mediationsdienstes

Im November 2010 wurde der Regionale Mediationsdienst für Nachbarschaftskonflikte in den beiden LEADER-Regionen Müllerthal und Miselerland gestartet. Seitdem haben die Einwohner der beiden Regionen diesen Dienst vielfach in Anspruch genommen. Die Erfahrungen aus den ersten Jahren des Mediationsdienstes haben gezeigt, dass die häufigsten Ursachen für Nachbarschaftskonflikte Bepflanzungen, Lärm, Grenzmauern, Parkplätze oder Tiere sind.

Nach Ende der finanziellen Unterstützung des Projektes durch LEADER haben bislang knapp die Hälfte der Gemeinden in den beiden Regionen ihre finanzielle Zusage für eine Weiterführung des Dienstes für die Bürger gegeben. In der Region Müllerthal sind dies die Gemeinden Bech, Berdorf, Consdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette und Rosport. In anderen Gemeinden läuft der Entscheidungsprozess noch. Eine Weiterführung des erfolgreichen Nachbarschaftsdienstes ist ein Mehrwert für die Region und fördert den sozialen Zusammenhalt und das soziale Miteinander.

L'avenir du service de médiation régional

Le service de médiation régional a été mis sur pied en novembre 2010 pour résoudre les conflits de voisinage dans les deux régions LEADER du Mullerthal et du Miselerland. Depuis lors, les habitants de ces deux régions ont souvent fait appel à ce service. Les expériences des dernières années du service de médiation ont montré que les causes les plus fréquentes des conflits de voisinage sont les plantations, le bruit, les murs mitoyens, les places de stationnement ou les animaux.

Alors que le soutien financier du projet par le LEADER est arrivé à son terme, près de la moitié des communes des deux régions ont jusqu'à présent donné leur assentiment financier pour une poursuite de ce service offert aux citoyens. Dans la Région Mullerthal, il s'agit des communes de Bech, Berdorf, Consdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette et Rosport. Dans d'autres communes, le processus de décision est toujours en cours. La poursuite de ce service qui a fait ses preuves est une plus-value pour la région et stimule la cohésion sociale et la cohabitation.



Rufen Sie uns kostenlos an/ Contactez-nous au numéro gratuit: **8002 3883**

Anrufbeantworter | répondeur - Email: mediation@mecasbl.lu





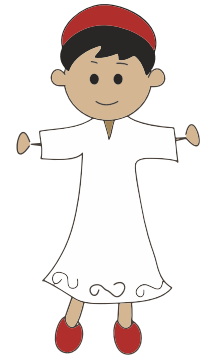
DIVERSITY 4 KIDS

Objectifs de la formation

Proposer au personnel des écoles fondamentales, et éducateurs des maisons relais une formation commune sur le thème de la diversité et du genre adaptée à la petite enfance.

A quoi sert la formation ?

- Promouvoir une communication positive
- Promouvoir une ouverture au différent
- Favoriser la mise en relation du personnel des maisons relais et des écoles fondamentales, ce qui augmentera l'efficacité des objectifs recherchés, en créant une ligne de conduite commune.
- Identifier les sources de conflits, comment les prévenir et les transformer.
- Actualiser des techniques déjà apprises
- S'approprier des outils pour résoudre des difficultés liées à la diversité ou gérer les conflits.
- Permettre à chaque enfant de développer son potentiel
- Conforter les parents via des actions concrètes de lutte contre la violence à l'école et le Mobbing...
- Améliorer les conditions de travail et le climat scolaire
- Améliorer les relations élèves/enseignants, et élèves entre eux
- Favoriser/aider à la gestion des émotions et réactions des enfants



Méthodes

La formation Diversity4Kids propose :

- des outils concrets : exemples d'activités pour travailler sur la diversité
- des activités pédagogiques interactives et ludiques
- un apprentissage par la pratique.

Elle sera dispensée par les formateurs de l'association de 4Motion en langue luxembourgeoise. Ceux-ci mettront l'accent sur une démarche qui se veut participative et interactive et qui vise à mettre directement en pratique les acquis de la formation dans la vie quotidienne des participants. Elle sera largement adaptée à leurs attentes et besoins.



Contenu*

A Module de base (obligatoire pour tous les participants):

introduction à l'éducation à la diversité et sensibilisation à l'égalité des chances - 9h

B Modules thématiques (2 modules au choix parmi les 4 suivants) - chaque module 3h

- Pédagogie du genre
- Estime de soi, émotions et corps
- Discriminations et conflit
- Jeux, livres et espaces

C Module accompagnement (obligatoire pour tous les participants):

suivi de l'échange et de la coopération - 3h

D Réalisation d'une activité suivie par une réunion avec un/e formateur/trice - 2h

*Informations complémentaires sur le site www.mecasbl.lu, sous la page projet.

Publics-cibles

Le personnel des maisons relais et des écoles fondamentales de la région Mullerthal.

Diversity4Kids est reconnue dans le cadre de la formation continue UFOCOR, également par le SCRIPT et reçoit le soutien du Ministère de l'Education Nationale et du Ministère de la Famille.

Inscription

La formation se déroulera à l'automne 2013. Les dates seront précisées ultérieurement en fonction du nombre d'écoles et de maisons relais participantes. La priorité sera donnée aux candidatures de groupes (écoles + maisons relais d'une même commune).

Les candidatures des écoles et maisons relais peuvent être déposées auprès du MEC asbl - par poste ou par e-mail : aurelia.pattou@mecasbl.lu ou par téléphone au 26.72.00.35.



MEC a.s.b.l.

Service Régional à l'Égalité des Chances
30 route de Wasserbillig | L-6490 Echternach
Tél.: +352 26 72 00 35

www.mecasbl.lu



MINISTÈRE DE L'ÉGALITÉ
DES CHANCES





Farbige Böden auf dem Feld in Givenich

Vom Nutzen der Steine

2013 werden im Rahmen des LEADER-Projektes „Geopark Müllerthal“ in einigen Gemeinden Aktionen zum Thema Geologie durchgeführt.

Steine und ihre Eigenschaften spielen in unserem Leben eine große Rolle: Heute verbraucht ein Mitteleuropäer in seinem Leben im Schnitt mehrere hundert Tonnen Stein, z.B. zum Bau von öffentlichen Gebäuden und Straßen. Für die „Steinzeit“ ist der Bezug zum Stein noch im Namen ersichtlich, viele steinerne Werkzeuge wurden in der Region gefunden. Alte Steinbrüche (davon zwei heute noch in Betrieb) und der Flurname „Leemkaul“ zeugen von der Nutzung des Steins in der Region während der jüngeren Vergangenheit.

Bei der Ressource „Trinkwasser“ ist der Bezug zur Geologie offensichtlich: Grundwasser entsteht, wenn Regenwasser im Gestein versickert und über undurchlässigen Schichten gestaut wird. Es wird aus Quellen oder Bohrungen als Trinkwasser gewonnen. Durch Schutzmaßnahmen muss die Reinheit sichergestellt werden. In der Region wird Wasser aus verschiedenen geologischen Schichten (Sandstein, Dolomit) als Trinkwasser genutzt, in Rosport wird Mineralwasser produziert.

Eine ebenso wertvolle Ressource stellen die Böden dar. Sie entstehen langsam durch Verwitterung des Gesteins und müssen vor Abtrag geschützt werden. Sie bilden mit ihren Nährstoffen die Grundlage für das Leben. Auf frisch gepflügten Feldern sieht man häufig noch die ursprünglichen Farben des Steins.



Mühlstein in Müllerthal

À propos de l'utilisation des pierres

Des actions ont été menées en 2013 sur le thème de la géologie dans le cadre du projet LEADER «Geoparc Müllerthal».

Les pierres et leurs propriétés jouent un grand rôle dans notre vie: à l'heure actuelle, un habitant d'Europe centrale consomme dans sa vie en moyenne plusieurs centaines de tonnes de pierre, par exemple pour la construction de bâtiments et de routes publiques. En ce qui concerne «l'âge de la pierre», la référence à la pierre est encore manifeste dans le nom, et de nombreux outils de pierre ont été trouvés dans la région. Les vieux ponts en pierre (dont deux sont toujours exploités de nos jours) et le lieu-dit «Leemkaul» témoignent de l'utilisation de la pierre dans la région dans un passé assez récent.



Quellfassung Blumenthal

Au niveau des ressources en «eau potable», le rapport à la géologie est évident: les nappes phréatiques sont créées lorsque l'eau de pluie s'infiltré dans la roche et s'accumule sur des strates imperméables. On extrait de l'eau potable des sources ou par forage. Des mesures de protection doivent en assurer la pureté. Dans la région, on consomme l'eau de diverses strates géologiques (grès, dolomite), tandis qu'on produit de l'eau minérale à Rosport.

Les sols représentent des ressources tout aussi précieuses. Ils sont créés lentement par l'érosion de la pierre et doivent être protégés de l'érosion. Avec leurs substances nutritives, ils forment la base de la vie. Dans les champs fraîchement labourés, on distingue encore fréquemment les couleurs originelles de la pierre.



Steinbruch in Moersdorf

Naturpark Mëllerdall

Auf dem Gebiet der 13 Gemeinden Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Mompach, Nommern, Rosport, Ernztalgemeinde und Waldbillig soll der künftige Naturpark Mëllerdall entstehen.

Zurzeit wird die so genannte *étude détaillée* zusammen mit allen interessierten Bürgerinnen und Bürgern ausgearbeitet. Diese Studie kann man als eine Art Fahrplan verstehen, der die Themen und deren Finanzrahmen im zukünftigen Naturpark für die nächsten zehn Jahre festlegt und beschreibt.

Sur le territoire des 13 communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Mompach, Nommern, Rosport, Vallée de l'Ernz et Waldbillig va être créé le futur parc naturel Mullerthal.

En ce moment est élaboré l'étude détaillée avec tous les citoyens intéressés. Cette étude équivaut à un plan qui fixe et décrit les thèmes ainsi que le cadre financier du futur parc pour les prochaines dix années.

**Insgesamt gibt es vier Arbeitsgruppen, die sich schwerpunktmäßig mit den folgenden Themen befassen:
Il existe quatre groupes de travail (AG) qui aborderont principalement les sujets suivants:**

- AG 1:** Landwirtschaft, Natur- und Landschaftsschutz, natürliches und kulturelles Erbe/*Agriculture, protection de la nature et des paysages, patrimoine culturel et naturel*
- Wissenschaftliche Untergruppe: „Geologie“/*Sous-groupe scientifique: «Géologie»*
- AG 2:** Alternative Energien und Forstwirtschaft/*Énergies renouvelables et gestion forestière*
- AG 3:** Tourismus und wirtschaftliche Entwicklung, Vermarktung regionaler Produkte inklusive kulturspezifischer Tourismusprodukte/*Tourisme et développement économique, promotion de produits régionaux, y compris produits touristiques culturels spécifiques*
- Wissenschaftliche Untergruppe: „Kultur und Archäologie“/*Sous-groupe scientifique: «Culture et archéologie»*
- AG 4:** Positionierung des Naturparks, Öffentlichkeitsarbeit, Regionale Identität und Lebensqualität inklusive Natur- und Kulturerziehung/*Positionnement et relations publiques du parc naturel, identité régionale et qualité de vie, y compris éducation à l'environnement et à la culture*

Wenn Sie mehr wissen oder sich gerne an den Arbeitsgruppen beteiligen möchten, dann melden Sie sich bitte bei Herrn Claude Petit, Koordinator der Aktivitäten des künftigen Naturparks.

Si vous voulez savoir plus ou si vous voulez participer dans les groupes de travail, prenez contact avec Monsieur Claude Petit, coordinateur des activités du futur parc naturel.

Kontakt/Contact:

Claude Petit - Syndicat Mullerthal
8, rue de l'Auberge - L-6315 Beaufort
Tel.: +352 26 87 82 91
Email: claud.petit@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu
(in Kürze verfügbar, bientôt disponible)

Fotowettbewerb Concours photo



**Für den Naturparkkalender 2014
pour le calendrier des Parcs Naturels 2014**

Thema: „Brücken bauen“/thème «Construire des ponts»

Die Teilnahmebedingungen finden Sie unter/*veuillez consulter le règlement de participation:*

www.naturpark-sure.lu,
www.naturpark-our.lu, Tel. 89 93 31-1,
E-mail: info@naturpark-mellerdall.lu

Einsendeschluss/*Date de limite des envois:*

31.07.2013



Die Gewinnerin der Rätsecke der 7. Ausgabe der LEADER-Info Mëllerdall ist Frau Gaby Regenwetter aus Echternach. Sie bekam von Jean-Paul Friederes einen schönen Geschenkkorb mit den Produkten der Eppelpress überreicht.

La gagnante des mots croisés du numéro 7 du LEADER-Info Mëllerdall est Madame Gaby Regenwetter d'Echternach. Jean-Paul Friederes a remis un beau paniercadeaux avec des produits d'Eppelpress à la gagnante.

Hier die Lösung der letzten Rätsecke / *voici la solution du dernier concours:* **LEADER INFO MËLLERDALL Nr. 7**

1 Dillingen

2 Echternach

3 Rosport

4 Wallendorf

5 Weilerbach

6 Moersdorf

Neue Broschüre „Steinreich“

Geologie ist das Thema der neuen Broschüre „Steinreich“, die von den beiden LEADER-Gruppen Müllerthal in Luxemburg und Brenzregion in Deutschland heraus gegeben wird. Beide Regionen verfügen über eine reiche geologische Ausstattung, die sich thematisch gut ergänzen. Die Broschüre gibt Ihnen hier wie da spannende Einblicke in die Erdgeschichte – Geologie zum Anfassen. Die Broschüre erzählt von der Entstehung unseres heutigen Umfeldes. Sie zeigt die landschaftliche Vielfalt und soll Sie neugierig machen auf einen Besuch in den beiden Regionen.

Die Broschüre ist ab Ende Juni im LEADER-Büro (Tel. 26 72 16 30, leader@echternach.lu) sowie den Tourist-Informationen der Region zu beziehen.



Nouvelle brochure «une géologie atypique»

Le sujet de la nouvelle brochure «une géologie atypique» est la géologie. Elle est publiée conjointement par les régions LEADER Mullerthal au Luxembourg et LEADER Brenzregion en Allemagne. Ces deux régions disposent toutes deux d'un patrimoine géologique riche qui se complètent parfaitement. Nous vous proposons une plongée dans l'histoire de notre terre, une vraie leçon de géologie. Cette brochure retrace la manière dont notre environnement actuel s'est développé et présente la diversité de notre paysage. Tout ceci pour éveiller votre curiosité et vous inciter à venir visiter nos deux régions!

La brochure sera disponible à partir de fin juin au bureau LEADER (Tél. 26 72 16 30, leader@echternach.lu) ainsi qu'aux offices du tourisme de la région.

Gewinnen Sie einen Gutschein vom Restaurant L'Ernz Noire.
Gagnez un bon au restaurant l'Ernz Noire.



Fotos aus der Region Müllerthal

In welcher Ortschaft befinden sich die abgebildeten Gebäude?

Photos de la Région Mullerthal

Dans quelles localités se trouvent les bâtiments ci-dessous?



Foto 1:

Foto 2:

Foto 3:

Foto 4:

Foto 5:

Foto 6:

Foto 7:



Schicken Sie Ihre Antwort vor dem 31. Juli 2013 an/*envoyez votre réponse avant le 31 juillet 2013 à:*

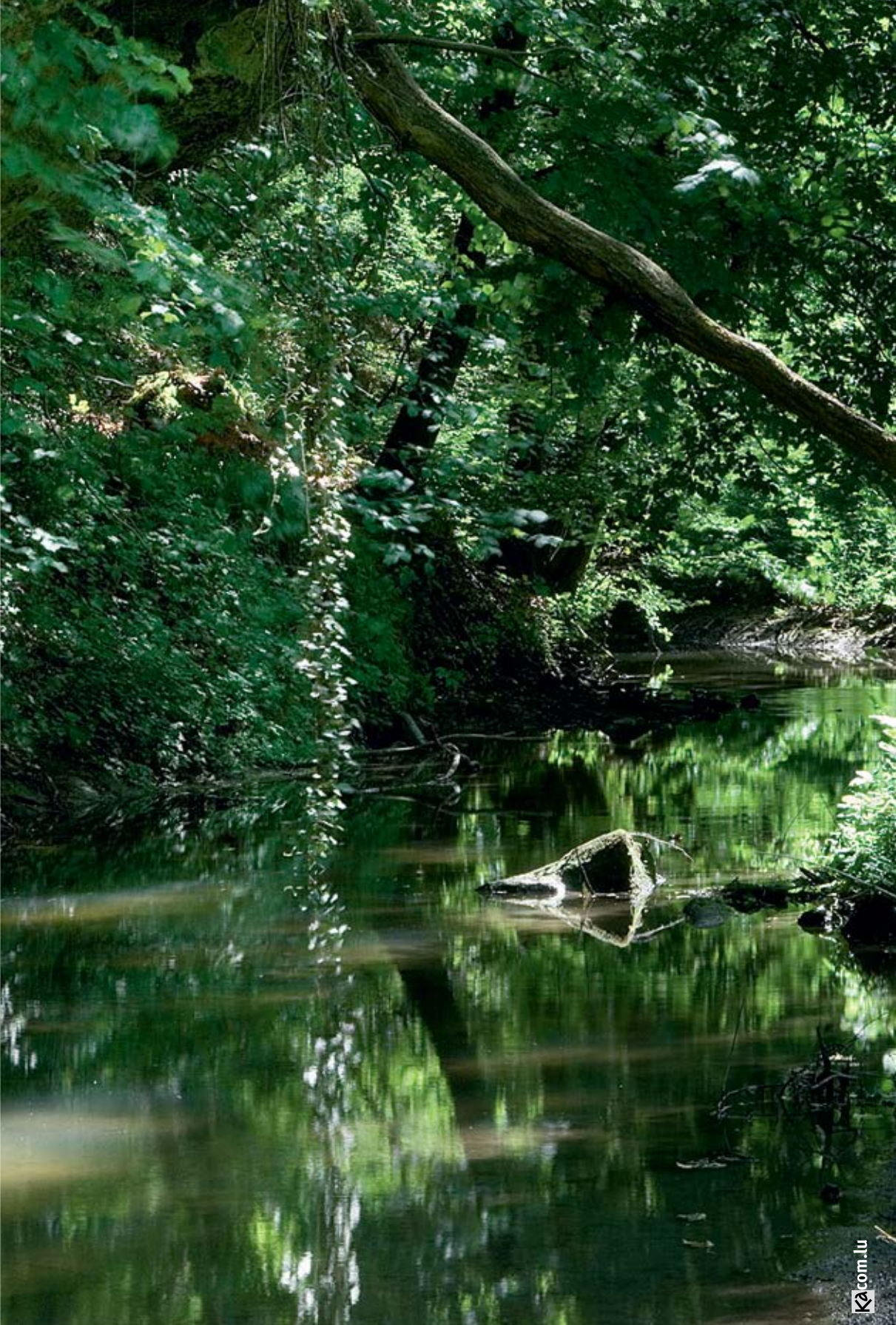
LAG LEADER Mullerthal - 30, rte de Wasserbillig - L-6490 Echternach - Fax: 26 72 16 32 - Email: leader@echternach.lu



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.

PERFORMANCE
myclimate
neutral
Drucksache
No. 01-13-647619 – www.myclimate.org
© myclimate – The Climate Protection Partnership



ka.com.lu

Impressum:

Herausgeber:

LAG LEADER Müllerthal | 30, route de Wasserbillig | L-6490 Echternach
Tel: +352 - 26 72 16 30 | Fax: +352 - 26 72 16 32 | E-mail: leader@echternach.lu | www.mu.leader.lu

Redaktion: LEADER-Büro Echternach

Titelfoto: Alain Muller

Texte: Alain Muller, Luc Birgen, Birgit Kausch, Claude Petit, Anette Peiter

Fotos: Alain Muller, Raymond Clement, ORT Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz, Roger Leiner, Jemp Origer (Gemeinde Consdorf), Gemeinde Larochette, LAG LEADER Müllerthal, RIM asbl, Birgit Kausch, Werbegemeinschaft Lechwege, © olga_lebedeva - Fotolia.com, Heringer Millen, Hotel-Restaurant L'Ernz Noire

Layout: Ka Communications S.à r.l. - www.kacom.lu

Druck: Imprimerie Faber S.A. | **Auflage:** 10.400 Exemplare

Verteilung an alle Haushalte der 14 LEADER Müllerthal Gemeinden © LAG LEADER Müllerthal



www.fsc.org

MIX

Papier aus verantwortungsvollen Quellen

FSC® C010718